



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 19 March 2013 — No. 30**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Bourget on the following subject: *15<sup>th</sup> edition of the Jutra awards ceremony.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Congratulations to Dr. Djamila Benmebarek.*
- The Member for Marie-Victorin on the following subject: *Tribute to ceramist Maurice Savoie.*
- The Member for Laporte on the following subject: *Québec Games finals.*
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *65<sup>th</sup> anniversary of the Patro de Charlesbourg.*
- The Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue on the following subject: *Award won by the Théâtre du Rift in Ville-Marie.*
- The Member for Acadie on the following subject: *30<sup>th</sup> anniversary of Concertation-Femme.*
- The Member for La Prairie on the following subject: *Adult hockey league in La Prairie.*
- The Member for Papineau on the following subject: *Tribute to Mrs. Vanessa Lepage Joannis, of the Petite-Nation boxing club.*
- The Member for Repentigny on the following subject: *World Day for Water.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 3**

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac **15 November 2012**

**(2) Bill 12**

An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations

Introduced by the Minister of Public Security **29 November 2012**

**(3) Bill 14**

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language **5 December 2012**

**(4) Bill 17**

An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice

Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **13 February 2013**

**(5) Bill 18**

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance and the Economy **21 February 2013**

- (6) Bill 20  
Firearms Registration Act  
Introduced by the Minister of Public Security **19 February 2013**
- (7) Bill 21  
An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity  
**13 February 2013**
- (8) Bill 22  
An Act to amend the Crime Victims Compensation Act  
Introduced by the Minister of Justice **21 February 2013**
- (9) Bill 23  
An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **14 March 2013**
- (10) Bill 24  
An Act to amend the Act respecting school elections  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **14 March 2013**
- (11) Bill 25  
An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy **21 February 2013**
- 
- \* Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (12) Bill 26  
An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **12 March 2013**

*Committee Stage*

**(13) Bill 7**

An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Natural Resources 15 November 2012

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 7 December 2012

Passed in principle **21 February 2013**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(14) Bill 10**

An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 15 November 2012

Passed in principle 29 November 2012

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **4 December 2012**

**(15) Bill 13**

An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 30 November 2012

Passed in principle **12 March 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(16) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

- (17) Bill 191  
An Act to establish Pharma-Québec  
Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**
- (18) Bill 192  
Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**
- (19) Bill 193  
An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**
- (20) Bill 194  
An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys **15 November 2012**
- (21) Bill 195  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**
- (22) Bill 197  
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**
- (23) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme **21 February 2013**
- (24) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau **12 March 2013**

*Committee Stage*



*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.
- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

- Continuation of the drafting of the report following the special consultations held at the National Assembly on 29 and 30 January 2013 on the impacts associated with the decommissioning of Gentilly-2 nuclear power station and the economic diversification plan for the Centre-du-Québec and Mauricie sectors (Order of reference given on 12 March 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 7**, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions (Order of reference given on 21 February 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the five-year review of the state of the forests in the domain of the State and the results achieved in terms of sustainable forest management.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 10**, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer (Order of reference given on 29 November 2012).

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 7 December 2012).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for La Prairie to the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on the following subject : *The lack of vision of the Government's industrial policy and its "place mat consultation"* (notice given on 14 March 2013).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 21**, An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses (Order of reference given on 12 March 2013).

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Five-year report of the Commission d'accès à l'information du Québec entitled "Technologies et vie privée à l'heure des choix de société" (Order of reference given on 21 February 2013).

#### Special Consultations:

- **Bill 12**, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations (Order of reference given on 14 February 2013).
- **Bill 17**, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice (Order of reference given on 21 February 2013).
- **Bill 22**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act (Order of reference given on 14 March 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 13**, An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division (Order of reference given on 12 March 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the five-year report from the Lobbyists Commissioner entitled "Proposed Amendments to the Lobbying Transparency and Ethics Act".

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Statutory Order**

- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies : Outaouais, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Lanaudière, Bas-Saint-Laurent, Montérégie, Chaudière-Appalaches, Estrie, Capitale-Nationale, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay-Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Consideration of petitions:

- Petition 419-20130214 respecting a law authorizing people with disabilities to always be accompanied by their service dog.

## **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

(6) Mr. Bonnardel (Granby) – **19 March 2013**

To the Minister of Transport:

In Québec, the owner of a motor road vehicle is required to register the vehicle unless he or she has an exemption under the *Highway Safety Code*.

The registration fees for off-highway vehicles include a special contribution aimed at supporting the financial assistance program to develop and maintain Québec's off-highway vehicle infrastructures.

Several owners of all-terrain vehicles (ATV), such as farmers and foresters, never use them for this purpose, but rather for their farming and forestry activities.

Could the Minister of Transport explain to us why these owners are obliged, through their registration, to pay \$21 for the maintenance of the trail networks reserved for ATVs?

Furthermore, what is the total amount of ATV contributions received by the SAAQ and what is the amount actually set aside by the SAAQ to develop and maintain the ATV trail networks?

(7) Mr. Bonnardel (Granby) – **19 March 2013**

To the Minister of Transport:

In Québec, the owner of a motor road vehicle is required to register the vehicle unless he or she has an exemption under the *Highway Safety Code*, and vehicles are generally registered according to their use.

As regards farm tractors, the C licence plate (road vehicles with restricted-area use) allows its owner to use it for any purpose, including commercial snow removal, while a snow-removal contractor is required, for his part, to get an F licence plate (other vehicles).

The registration cost for a farm tractor is \$38.19 per year, while the cost to register a vehicle used for snow removal ranges from \$347.21 to \$760.21, according to the weight of the vehicle.

The accident risk is practically the same whether snow removal is carried out by a farmer or by a snow-removal contractor, but the premium charged for the automobile insurance contribution of the C licence plate (\$27.54) is much lower than that of the F licence plate (\$148.96).

Could the Minister of Transport give us the reasons why snow-removal contractors are not allowed to benefit from the same advantage enjoyed by farmers who carry out commercial snow removal?

What is the detailed portrait of the number of snow-removal vehicles registered by farmers and the number of snow-removal vehicles registered by snow-removal contractors? What are the costs associated with these registrations?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### Government Bills

(a) 14 March 2013

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions – *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor.*

(b) 14 March 2013

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly – *Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship.*

(c) 14 March 2013

Social Economy Act – *Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy.*

### **Private Members' Bills**

**(d)** 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

**(e)** 12 February 2013

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development – *Member for Mercier*.

### **Private Bills**

### **Interpellations**

**(f)** 30 October 2012

Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject : *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance*.

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**